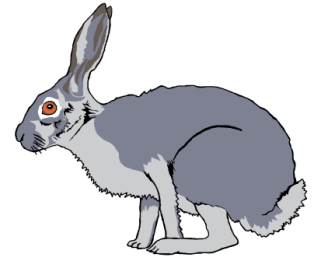




# LA TORTUGA Y LA LIEBRE



## ***EMBEDDED READING VERSIONS***

*Each of the embedded reading versions is the complete story. Details are added to each version to enrich the meaning of the story as students acquire more vocabulary and structures..*

### **Spanish Embedded Reading Version A**

32 total words      10 potentially new words / expressions

*Check to see that students understand these words.  
The numbers correspond to the drawings in the illustrated version.*

<b>liebre</b> hare	<b>tortuga</b> tortoise
<b>decidieron</b> they decided	<b>carrera</b> race
<b>corrió</b> ran	<b>caminó</b> walked
<b>lentamente</b> slowly	<b>durmió</b> fell asleep
<b>siguió caminando</b> kept on walking	<b>ganó</b> won

- 1) Había una liebre y una tortuga.
- 4) Decidieron correr una carrera.
- 5) La liebre corrió muy rápido. La tortuga caminó lentamente.
- 6) La liebre se durmió.
- 7) La tortuga siguió caminando.
- 9) ¡La tortuga ganó la carrera!

## Spanish Embedded Reading Version B

61 total words

6 additional words / expressions

**Green highlighting** = **Additions** to this version over previous version.  
Check to see that students understand these words.

**siempre** always

**ganar** to win

**se acostó** laid down

**decía** used to say

**se reía** would laugh / laughed

**se despertó** woke up

- 1) Había una liebre y una tortuga. **La liebre siempre decía:**
- 2) **—Soy más rápida que tú. No puedes ganar. —Y se reía.**
- 4) Decidieron correr una carrera.
- 5) La liebre corrió muy rápido. La tortuga caminó lentamente.
- 6) La liebre **se acostó y** se durmió.
- 7) La tortuga siguió caminando.
- 9) **La liebre se despertó, pero** ¡la tortuga ganó la carrera!
- 10) **La liebre le dijo: —¡No entiendo!**

## Spanish Embedded Reading Version C

115 total words

5 additional words / expressions

**siguió** kept on, continued

**gané** I won

**propia** own

**ganaste** did you win/you won

**corrí** I ran

- 1) Había una liebre y una tortuga. La liebre siempre decía:
  - 2) —Soy más rápida que tú. No puedes ganar. —Y se reía.
  - 3) Pero la tortuga siempre le decía a la liebre: —tú eres muy rápida, amiga, pero yo puedo ganar.
  - 4) Decidieron correr una carrera.
  - 5) La liebre corrió muy rápido. La tortuga caminó lentamente, pero siguió con la carrera.
  - 6) La liebre se acostó y se durmió.
  - 7) La tortuga siguió caminando.
  - 8) La tortuga siguió caminando por muchas horas.
  - 9) La liebre se despertó y corrió muy rápido. ¡Pero la tortuga ganó la carrera!
  - 10) La liebre le dijo: —¡No entiendo!  
Y le preguntó a la tortuga: —¿Cómo ganaste?
- La tortuga le dijo: —Yo gané porque yo corrí mi propia carrera.

Moraleja:

**Poco a poco se va lejos.**

*Little by little one goes far.*

*(Old Spanish proverb)*

**Version D**

220 total words

11 additional words / expressions

**había una vez** there were once  
**llegó** arrived  
**se dijo** said to herself  
**lentamente** slowly  
**lugar** place  
**vio** saw

**sonreía** smiled / would smile  
**después de correr** after running  
**siesta** nap  
**para adelante** forward  
**estaba durmiendo** was sleeping

1) Había **una vez dos amigas**, una liebre y una tortuga. **La liebre y la tortuga siempre hablaban**. La liebre siempre le decía:

2) —Soy más rápida que tú. No puedes ganar una carrera. —Y se reía.

3) Pero la tortuga siempre sonreía y le decía a la liebre:

—**Yo sé que** tú eres muy rápida, amiga, pero yo puedo ganar **carreras también**.

4) Decidieron correr una carrera. **Llegó el día, y comenzaron la carrera**.

5) La liebre corrió muy rápido. La tortuga caminó lentamente, pero siguió con la carrera.

6) **Después de correr un poco, la liebre se dijo:**

**—¿Por qué estoy corriendo? No necesito correr toda la carrera. Voy a dormir un poco. ¡Sí! ¡Voy a dormir una siesta!**

La liebre se acostó y se durmió.

7) La tortuga siguió caminando.

8) **La tortuga caminó lentamente, pero siguió caminando para adelante. Eventualmente, llegó al lugar donde la liebre estaba durmiendo.**

**La tortuga la vio, pero no le dijo nada, y siguió con su carrera.** La tortuga siguió caminando por muchas horas. **No corrió, porque ella realmente no podía correr, y no caminó rápido, pero siguió caminando.**

9) La liebre se despertó y corrió muy rápido. ¡Pero la tortuga ganó la carrera!

10) La liebre le dijo: —¿No entiendo!

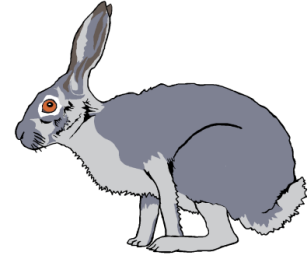
Y le preguntó a la tortuga: —¿Cómo ganaste?

La tortuga le dijo: —Yo gané porque yo corrí mi propia carrera.

Moraleja: **Poco a poco se va lejos.** *Little by little one goes far.*

(Old Spanish proverb)

# LA TORTUGA Y LA LIEBRE



*Aesop's fable The Tortoise and the Hare  
Retold by Bryce Hedstrom in simple Spanish  
Illustrated by Bryce Hedstrom*

## Version E: Complete Embedded Reading Version

530 total words

22 additional words / expressions

**sobre** about**seguía diciendo** kept on saying**para atrás** behind**al lado de** beside**de repente** all of a sudden**le sonrió** smiled at him**cada vez** each time**fuera** may be**tan** so**todavía** still**adelante** ahead**sabía** I knew**diciéndole** telling her**iba** was going**sin** without**por fin** finally**no pudo** couldn't**nunca** never**dejó** left**ahora** now**el final** the end**creerlo** to believe it

1) Había una vez dos amigas, una liebre y una tortuga. La liebre y la tortuga siempre hablaban **sobre quién era la más rápida.** La liebre, **quien era una de los más rápidos de todos los animales,** siempre le decía a su amiga:

2) **—Soy más rápida que el perro. Soy más rápida que el gato. Y** soy mucho más rápida que tú, amiga. No puedes ganar una carrera.

Y siempre se reía de ella.

3) Pero la tortuga siempre sonreía, y le decía a la liebre:

—Yo sé que tú eres muy rápida, amiga, pero yo puedo ganar carreras también.

**Cada vez que hablaban, la liebre se reía de ella, diciéndole a la tortuga que ella no era muy rápida y que nunca podía ganar. Pero la tortuga insistía que sí, podía ganar una carrera. Seguía diciendo que aunque la liebre fuera muy rápida, ella iba a ganar en una carrera.**

4) **Para resolver la situación,** decidieron correr una carrera. Decidieron en la ruta y el día para la carrera.

Llegó el día, y comenzaron la carrera.

5) **La liebre comenzó a correr.** Corrió muy rápido, **y en poco tiempo dejó la tortuga para atrás.** **La tortuga no podía ver la liebre, pero** siguió con la carrera.

6) Después de correr un poco, la liebre **vio que era mucho más rápido que la tortuga y** se dijo:

—¿Por qué estoy corriendo? No necesito correr toda la carrera. **Soy tan rápido que puedo ganar la carrera sin correr toda la carrera ahora.** Voy a dormir un poco. ¡Sí! ¡Voy a dormir una siesta!

**Así que** la liebre se acostó **al lado del camino,** y **en poco tiempo** se durmió.

7) La tortuga **todavía no podía ver a la liebre, pero** siguió caminando.

8) La tortuga caminó lentamente, pero siguió caminando para adelante. Eventualmente, llegó al lugar donde la liebre estaba durmiendo.

La tortuga la vio, pero no le dijo nada, y siguió con su carrera. La tortuga siguió caminando por muchas horas. No corrió, porque ella realmente no podía correr, y no caminó rápido, pero siguió caminando.

9) **Por fin, la tortuga podía ver el final de la carrera. Siguió caminando lentamente.**

**De repente,** la liebre se despertó de su siesta. **Vio la tortuga adelante. La liebre** corrió muy rápido, pero **no pudo ganar. La tortuga llegó al final primero, ¡y** ganó la carrera!

10) **La liebre no podía creerlo, así que** le dijo: —¿No entiendo!

Y le preguntó a la tortuga: —¿Cómo ganaste **cuando yo soy más rápida que tú?**

La tortuga **le sonrió y** le dijo:

—Yo gané porque **sé que no soy rápida. No puedo correr rápidamente, pero puedo caminar. Yo sabía que no podía correr la carrera como una liebre. Pero podía correr mi propia carrera.** Yo corrí mi propia carrera, **y por eso, gané.**

Moraleja:

**Poco a poco se va lejos.**

*Little by little one goes far.*

*(Old Spanish proverb)*